



番禺會所華仁小學

Pun U Association Wah Yan Primary School



校訊

School Bulletin

ISSUE 21 期

1/2020



校舍開幕典禮暨祝聖儀式場刊 Opening and Blessing Ceremony of the Campus Programme

2020年1月11日 (星期六) 上午十時正
11th January, 2020 (Saturday) 10:00 a.m.

主禮嘉賓進場 Procession of Officiating Guests

視頻——建新校歷史 Video: a history of constructing the new school

「華仁薪火九十載」音樂劇 'Passing the Wah Yan Torch for 90 Years' Musical

致歡迎辭——旅港番禺會所主席羅志勤先生主禮

Welcoming Address — Mr. Law Chi Kun

Chairman, The Pun U District Association of Hong Kong

主禮嘉賓致辭——教育局楊潤雄局長

Guest of Honour's Address — Mr. Kevin Yeung Yun Hung, J.P. Secretary for Education

開幕儀式 Opening Ceremony

祝聖儀式——香港教區宗座署理湯漢樞機 香港耶穌會院長董澤龍神父襄禮

Blessing Ceremony — His Eminence Cardinal John Tong Hon

Apostolic Administrator, Catholic Diocese of Hong Kong

assisted by Very Rev. Fr. Stephen Tong, S.J. Superior, Jesuit Community in Hong Kong

頒發感謝狀 Presentation of Gratitude Certificates

致謝辭 Vote of Thanks

唱校歌 School Song

嘉賓參觀校舍及享用茶點

Guests' Campus Tour and Refreshments

地址：香港北角百福道二號

Address : 2 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong.

www.puwy.edu.hk

電話 Tel : (852)2572 2140 傳真 Fax : 2572 4970

電郵 Email : school@puwy.edu.hk

www.facebook.com/puwynews/

「華仁薪火九十載」音樂劇

'Passing the Wah Yan Torch for Ninety Years' Musical

Music 作曲: Toby Wong 黃嘉浩
Lyrics 填詞: John Tan 陳岡

1. We As Wah Yan Boys Are Grateful

(我們華仁仔感恩)

[1929, Robinson Road]

(Ko Fook Sun, WYCHK graduate)
In this year, nineteen twenty-nine
From Wah Yan I graduate with a dream in mind:
My alma mater taught me so fine
To do something great and useful to mankind

After M.I.T., and years in Harvard
Bus'ness in Tak Shing Tong I brought it forward
But so many kids have no school to attend
One day I'll found a school for them

[1935, Robinson Road]

(Fr. Gallagher, WYCHK Headmaster)
We have run Wah Yan for more than two years

They guide us to what we should do
'Way from what we should not

(Fr. Byrne, Jesuit Regional Superior)
But where are the graduates of the past fifteen years?

Our first President will lead us
Our Association he'll run
United we elect Mister Ko Fook Sun!
(applause, shouts of support)

(Frs. Gallagher and Byrne)
Let's gather them home, especially boys
With passion, love and motivation
To hold their first reunion, and
Form their Association!

(Ko Fook Sun)
In this year, nineteen thirty-five
Let's pledge as Wahyanites ag'd twenty-five:
Our alma mater taught us so fine
To do something great and useful to mankind

(WYCHK Alumni in first 'At Home' reunion)
We as Wah Yan boys are grateful
For the values we've been taught

[1971, Shiu Fai Terrace]

(Fr. Barrett, WYCHK Headmaster)
Wah Yan has been around for half a century
Look! They all have prim'ry schools that soon will be free!
We should also have our own prim'ry

(PUAWYPS Students)
With all we've learnt we're called to serve
The poor in our world!

(Ko Fook Sun)
At Shiu Fai Terrace we have a school

(PUAWYPS Students and Fr. Mallin)
With all we've (you've) learnt we're (you're)
called to serve
To the end of the Earth!

(Fr. Barrett and Ko Fook Sun)
Let us convert it into a new Wah Yan Prim'ry School!

(PUAWYPS Students)
We as Wah Yan boys are grateful
For the values we've been taught
They guide us to what we should do
'Way from what we should not

(Fr. Mallin, PUAWYPS Founding Principal)
You as Wah Yan boys are blessed
You are taught with love to serve
With all you have learnt here in Wah Yan, I urge



1935 Mr. Ko Fook Sun



1935 'At Home'



1970s Mr. Ko Fook Sun & Fr Barrett



2. 華仁仔在肇輝臺

(Wahyanites at Shiu Fai Terrace)

[1970年代 - 1980年代，肇輝臺]

(華小學生)

三級看台看鬥波
華仁仔至活潑開朗
中英數常期望進步
華仁仔愛上課堂

天天上學愛踢波
華仁仔在肇輝臺
按照「禮仁勤信」
統一心志，有錯便改
長識見，創造我未來！

(學生甲)

連神父他愛「細路」
「曳仔」不打，卻擁抱

(學生乙)

每晚工作至午夜
唯盼教育做到最好！

(華小學生)

小一樂園「劍仔街」
人生知己在此長大
乒乓波枱同學「對猜」
上「馬騮架」我拼命「踩」
一「蚊」買「晒」六粒燒賣！

每次高班旅行去海灘
石澳堆沙、「踩」單車好「玩」
遇上艱辛困難，莫懶散
校際比賽訓練「唔偷懶」！

邁向卓越，莫作比較
要比：今天的我勝「舊時」
邁向卓越，全力盡我所能
如受創，越要堅持！

青春少年志趣多
華仁仔歲月「冇」蹉跎
按照禮仁勤信
發揮本領去放異彩
長識見，創造我未來！

關心近人服務去
耶穌的愛，願意跟隨
遵守禮仁勤信
露宿者我願探訪
「劏房」苦況，沒法遺忘！

升中畢業賽踢波
同窗告別肇輝臺
按照禮仁勤信
一生堅守，創未來！
這校訓一生堅守，創未來！
助我跑畢這長途競賽！



天天上學愛踢波



連神父愛細路



乒乓波枱同學對猜



青春少年志趣多



校際比賽訓練唔偷懶



上馬騮架我拼命踩



3. Dream For a New School

(夢想……新校舍)

[1990s – 2014, Shiu Fai Terrace]

(A.M. Student)

I go to school before sunrise

(P.M. Student)

I leave my school when evening arrives

(A.M. Student)

School team training begins at six

(P.M. Student)

You come back to join us

(A.M. Student and P.M. Student)

And go home at eight.

(All Students)

Our school is small, but we aren't that tall

It's big enough for a game of football

Computer sets we need to install

(Fr. Mallin)

Then Music Room has to go to the Hall!

(Students)

Our Library has to go, too

(Fr. Mallin)

There's no more space here, what should I do?

(Students)

Take down the stairs for New Library

The monkey bars become our memory

New school ... new school ... a new school we need

(Mary Tam)

A new school campus will be cool

(Fr. Mallin)

But land for housing first is the rule!

(Mary Tam)

When all half-day schools become whole-day schools

They'll fund us to rebuild or make a new school!

(Fr. Mallin)

In a new school we'll have more space

(Mary Tam)

Be gone those good, old but crowded days!

(Fr. Mallin and Mary Tam)

A.M., P.M. staff become one team

Working together to realise our dream:

(Students)

We've dreamed more than once

In school we'll have lunch

And play with our friends after we munch

Learn Art in Art Room

G.S. has its room

Music, English, Chinese all have their own rooms ...

New school ... new school ... planned,

But not confirmed, not so soon ...

Still no new school ... we've been waiting in gloom

One day we're granted a new school site

On Pak Fuk Road, to our great delight!

Before we graduate from here

We want to move over there

God, please fulfil this wish, we ask, in pray'r

(John Tan)

Then suddenly the Government postpones funding

For one to two years!

(Students)

Can't see ... new school ... as we

graduate, too ...



The monkey bars
become our memory



It's big enough for a game of football

4. 校舍在百福

(School at Pak Fuk)

[2019年，百福道]

(學生)

校舍在百福
極美麗「嘅」屋
是我華仁仔的家
在此真幸福！
每日接觸
藝術建築
令我有這機會接受全人教育！

感激番禺會！
感恩得耶穌會帶領
愉快課程、學習導向
在此繼續

校舍在百福
校友在祝福
並建校史室
優秀傳統得永續
要感謝老師
並感謝工友
極快速去搬校，全為學子幸福！

七彩的油畫
七天七層創造奇事
馬賽克上
全球校友天主祝福

增識見，硬件佔一半
還要謙遜、受教，品德要奪冠！
成功須禮仁勤信兼重
求邁向卓越，莫怕苦痛

校舍在百福
廿米直矗
六樓遙看獅子山
我高瞻遠矚
巨變極快速
沒畏懼退縮
凝望未來世界驟變
編奏這樂曲

知識會隨時間消逝
唯有價值、道德可千秋萬世！
年青的我陪伴弱小兄弟
來日實踐服務「嘅」真諦

[二十一世紀末，宇宙遠方]

面對下世紀
在宇宙遠方
有個小星體將變移居的好地方
記起在百福
記起在香港
別了數十載的校訓
他鄉跟我闖！

知識會隨時間消逝
唯有價值、道德可千秋萬世！
華小的禮仁勤信可貴
陪伴著我越過星際
華小的禮仁勤信可貴
陪伴著我越星際
留永輝



5. Finale (Reprise of 'We as Wah Yan Boys are Grateful')

(1929 – 2019)

(Students with Ko Fook Sun, WYCHK Alumni, Frs. Gallagher, Byrne, Barrett & Mallin, Mary Tam)
We as Wah Yan boys are grateful
For the values we've been taught
They guide us to what we should do
'Way from what we should not

We as Wah Yan boys are blessed
We are taught with love to serve
With all we have learnt here in Wah Yan, we serve
With all we've learnt we're called to serve
In our world and the universe.

END

「華仁薪火九十載」音樂劇

'Passing the Wah Yan Torch for Ninety Years' Musical



創作人 Artists

作曲

Composer

黃嘉浩 Toby Wong

畢業年份：2010

黃氏現就讀香港中文大學全球研究，副修音樂，榮獲民政事務局頒發多元卓越獎學金，致力推廣古典音樂，自2017年起擔任香港電台第四台音樂節目主持。於2018年獲悉尼音樂學院取錄為交流生，修讀音樂學。現繼續學習鋼琴、管風琴、小提琴、聲樂及作曲，任本地樂團 Cantabile 及香港華仁書院合唱團之助理指揮，更是香港管弦樂團合唱團成員，並於去年躋身香港合唱指揮比賽最後十強。



創作人 Artists

作詞

Lyricist

陳岡博士 Dr. John Tan

畢業年份：1976

陳博士畢業於本校，升讀香港華仁書院後曾擔任合唱團團長，並贏得校內外的獨唱、合唱及填詞比賽獎項。業餘喜愛音樂創作，精於舊曲新詞的創作，曾於2011年參與本校40週年校慶綜藝晚會表演，特地以舊曲創作了《Happy 40 Pun U Wah Yan》這首歌，並自彈自唱。近年演出包括 Hong Kong Singers 的英語音樂劇《美女與野獸》和《霧都孤兒》，及在廣東話音樂劇《流芳濟世》中飾演莫拿度一角。2015年，奪得防止罪案舊曲新詞創作比賽公開組冠軍，多年來於主日擔任堂區歌詠團指揮。



弦樂團指揮

String Orchestra Conductor

鄧永康 Tang Wing Hong

鄧氏畢業於香港演藝學院，師隨趙碧丹女士學習小提琴，吳志先生及黃衛明先生主修中提琴，龍向榮博士副修西洋敲擊樂及葉詠詩女士學習指揮。自2015年開始於番禺會所華仁小學弦樂團指揮，及為小提琴及中提琴樂器班導師。

除於本校任教外，鄧氏亦為協恩中學弦樂團及管弦樂團指揮，協恩小學之中、小提琴導師和管弦樂團指揮，協恩中學校友會管弦樂團顧問及指揮，拔萃男書院附屬小學弦樂導師，及香港青少年管弦樂團客席指揮。



獨唱 Soloist

劉礎恆 Dennis Lau

角色：Fr. Mallin

劉氏畢業於香港大學音樂系，畢業後前往意大利繼續進修聲樂，師隨華裔意大利女高音易曼君及男中音 Roberto Abbondanza。劉氏在港時曾擔任貝多芬和布魯赫納等的大型作品獨唱。劉氏亦經常被邀到音樂會或歌劇作演出，曲目包括不同時期的藝術歌曲和著名的詠嘆調。劉氏是本地年青合唱團綠韻創團主席，參與本地及海外的合唱節，獲獎無數。劉氏與朋友組成的合唱小組 Signo 於去年的香港世界青年合唱節一鳴驚人，勇奪四項大獎。劉氏現為本校合唱團指揮及聲樂導師。



獨唱

Soloist

羅允正 Erica Lowe

角色：Principal Mary Tam

羅氏六歲開始參加合唱團。在美國威斯康辛大學求學期間，聯手創辦及指揮混聲合唱團 Museko，並參與大學 Concert Choir 在美國東岸及意大利之巡迴演出，及歌劇 Hansel and Gretel 之演出。她在香港創辦之八人聲樂組合 I Cantanti 於2007年舉行首演。羅氏亦曾受聘於紐約 St. Ignatius of Antioch Church 的專業詩班。

近年演出包括在香港和聲所演出海頓 Theresienmesse 獨唱、巴哈 St. John Passion 獨唱、九龍華仁書院與庇理羅士女子中學聯合演出包括貝多芬第九交響樂（第四樂章）、羅仙尼 Stabat Mater（第一及最後樂章）、威爾第安魂曲（Libera Me）等獨唱。

她曾跟隨容可度、Bruce Gladstone、Kristine Kalina、徐慧及龔冬健學習聲樂。早年亦曾跟隨 Bruce Gladstone 學習合唱指揮。



獨唱 Soloist

曾宇軒 Alan Tsang

角色：Fr. Byrne

畢業年份：1992

Alan Tsang studied at both WYPS and WYHK. He was a Choral Scholar at St Martin-in-the-Fields and trained at the Royal College of Music in London. An experienced soloist he has worked with many eminent musicians in concerts and operas in Europe and Asia. In Hong Kong, his solo appearances have taken him to all major venues. Alan has performed for the Government of HKSAR in Hong Kong, London and Singapore. For seven consecutive years he has also taken on singing a variety of national anthems for HKSevens at the Hong Kong Stadium. He is Assistant Director of Music at St John's Cathedral and teaches singing privately and at the Chinese University of Hong Kong.



獨唱 Soloist
汪江晟 Joshua Wong
角色：Ko Fook Sun
畢業年份：2015

A Form Five student currently studying at WYHK. He has studied drama and speech with Mr Michael Sharmon, vocal with Maestro Roberto Abbondanza and Maestra Isabel Gentile since the age of 10. He has also won the championship at Speech and Music Festivals.
"I love musicals and dramas so it is a natural fit for me to be in this production."

獨唱 Soloist



甘栢曦
Leo Kam
角色：Fr. Gallagher
畢業年份：2011



劉浩名
Kingsley Lau
角色：Fr. Barrett
畢業年份：2011

校友合唱 Alumni Choir：

余仲軒 Yue Chung Hin
諸名翰 Brandon Chu
趙永翔 Chao Wing Cheung
鄧子聰 Aidan Tang

合唱團 Choir

3C 陳躍霆	3C 周泓謙	3B 高振皓	3B 王嘉堯
3M 鄭恩澤	3M 鍾丞皓	3M 李易霖	3I 何熙哲
3I 劉穎一	3I 柯縉霖	4C 何廷晞	4C 梁綽軒
4C 李家朗	4B 范浩哲	4B 施沛言	4M 巢子祐
4I 鄭滙興	4I 周上峻	4I 呂亮宏	4I 譚子天
4I 溫俊謙	5C 歐陽雋謙	5C 劉曜熙	5C 李信靈
5C 吳卓臨	5B 黎樂行	5B 李泰然	5B 翁弘軒
5M 何家丞	5M 劉紋綽	5M 李若缺	5M 翁浩晉
5I 鄭景丰	5I 馮卓軒	5I 雷柏迪	5I 莫祖僑
5I 徐琮瑋	6C 芮浩然	6C 林浚晞	6C 胡景浚
6B 馬禮仁	6B 陳朗曦	6B 馮栢晞	6B 關 豪
6B 陳 灝	6B 繆瀚霆	6B 董栢熙	6M 李子謙
6M 梁蔭軒	6M 廖浩彬	6M 麥栢熙	6M 衛正翹
6I 歐翹碩	6I 歐陽英男	6I 趙汶峯	6I 李朗賢
6I 李沛聰	6I 文彥聰	6I 胡景浩	6I 甄澤桓



弦樂團 String Orchestra

2C 鄧覺能	2C 郭梓翹	2B 何兆臻	2B 周德謙
2I 吳昱辰	2I 劉庭希	3C 傅子朗	3C 施 宇
3B 姜智仁	3M 李方曜	3M 馮君堯	3I 陳凱韜
3I 鄭恩瀚	3I 黃洛泓	3I 羅皓庭	3I 杜雲峰
3I 陳子朗	3I 劉穎一	4C 朱倪廷	4B 黎政言
4B 何以臻	4B 朱浩廷	4B 簡曉揚	4M 李浩正
4I 馮 晉	4I 呂亮宏	4I 洪啟祐	5C 岑 藝
5C 林柏洸	5C 郭梓軒	5B 關渝熙	5B 李善皓
5M 鍾思言	5I 梁殷諾	6C 何晉禹	6C 韓譯賢
6C 潘映軒	6B 虞朗希	6M 蔡金尚	6M 邱宇澤
6M 陳澤心	6M 蔡明軒	6I 鄭恩灝	6I 吳柏霖

進場音樂表演者
Performers of Procession Music



管樂團指揮
Symphonic band
Conductor
莫思奇 Sophie Mok

Sophie Mok is the 2nd prize winner of the 2019 International Conductor's Competition at Deutsches Musikfest Osnabrück, Germany. She is currently a conductor of Hong Kong Youth Wind Philharmonia, and conductor of local school bands. She has led HKYWP to win the Gold Medal in the open division of Hong Kong Winter Band Festival Competition, and her conducting is described as "outstanding" and "musical" by jurors.

Between 2015 and 2017, she was appointed the Assistant Conductor of the Hong Kong Baptist University Wind Symphony, where she conducted in the university's commencement and coached sectional rehearsals. She has also conducted New Symphony Orchestra, Polizeiorchester Bayern, Symphonisches

Blasorchester Volkach, and Bläserphilharmonie Aachen. Recently, she conducted the performances of a musical about Hong Kong - "On The Waterfront" in Hong Kong Arts Centre. Mok is also an active participant in conducting workshops and masterclasses. She has been to workshops of Donald Hunsberger, Mark Scatterday, Richard Floyd, Jerry Junkin, Mallory Thompson, Eugene Migliaro Corporon, Jamie Nix and orchestral conducting masterclass by Mikko Franck. In 2019 summer, she was accepted into the International Conducting Workshop and Festival in Sofia, where she studied with renowned conducting teachers Larry Rachleff and Donald Schleicher.

管樂團
Symphonic Band

1M 梁博淳	2C 陳顯寬	2M 劉穎熹	2M 林初樂	2M 施頌朗	2M 余璟汶	2I 鄺弘泰	2I 潘希睿
3C 王望延	3C 戴敬以	3C 梁晉滔	3C 蔡庭謙	3B 陳世熹	3B 施俊彥	3B 陳祖楠	3B 姚焯霖
3B 孫逸熙	3B 黃栢榮	3M 項亦曦	3M 陳曉杰	3M 鄧博匡	3M 方俊東	3I 葉卓彥	3I 倪雋閔
3I 羅羅喬	3I 王佐翔	4C 胡愷進	4C 梁綽軒	4B 葉浩德	4B 陳浩堃	4B 宗正浩	4B 范浩哲
4M 何重珩	4M 林展樂	4M 鄭德謙	4M 曾 一	4M 邵振焜	4M 陳臻靈	4M 巢子祐	4I 洪栢熙
4I 楊展禧	4I 譚子天	4I 吳浚亨	4I 卓 逸	4I 金思朗	4I 吳文諾	5C 方卓華	5B 李中泰
5B 李泰然	5B 黃琛培	5B 陳祖澤	5B 黎樂行	5M 繆承澔	5M 楊梓弘	5I 黃智楊	6B 陳 灝
6B 馮栢晞	6M 黃浩森	6M 張晉龍	6M 廖浩彬	6I 倪子申			





校長陳岡博士 John K. Tan (Dr.)

本校於1971年創校時，耶穌會委派連民安神父擔任首任校長。當年，校長與校監巴烈德神父和旅港番禺會所的校董，在只有十二間課室的肇輝臺校舍，領導兩批分屬上午校和下午校的教師，展開向逾千名學生提供教育的重任，承傳已具四百多年傳統的耶穌會教育。

現在回想當年的校舍，設備雖然頗為簡陋，但對我這個於創校時入讀的學生來說，完全不覺得校舍設備有甚麼不足之處，反而十分珍惜校內的每一個角落和設施。印象中那寬闊的操場、樓梯底人人爭相攀爬的馬騮架、劍仔街的滑梯，還有康樂棋室、乒乓球桌、花卉園地，甚至有幻燈片放映機、十六米厘影片放映機、電視機、金魚缸和雀鳥籠……校園生活真是多姿多彩。

連神父發展肇輝臺校舍硬件的策略是基於耶穌會的全人教育理念，以及堅持實踐此理念時要讓學生感受到到學校上學的樂趣。這種學習中的樂趣，對本校於創校同年落實政府開始於香港推行的強迫小學教育政策，十分重要。

創校四十八年後，本校遷入北角百福道新校舍之際，本人很難忘懷連神父本著耶穌會教育理念發展學校硬件的初心。連神父是第一位，亦是最後一位擔任本校校長的耶穌會士，他離任後，往後在香港承傳耶穌會小學教育的薪火，便靠我們平信徒和非天主教老師，按著聖依納爵靈修傳統、耶穌會委任的校監和會方的指導去自我培訓，將薪火一代一代傳下去。

創校半個世紀後的全球耶穌會教育理念亦不限於全人教育和愉快學習，同時亦重視靜觀反思教育、欣賞大自然、服務學習、追求卓越、善用科學和科技等。因此，作為在耶穌會教育質素保證方面走在全球最前的其中一間學校，我們發展新校舍硬件的策略，要回到耶穌會教育理念的初心。將來也許不會再有耶穌會士擔任本校的校長或教師，因此，在學校日常生活中，校園每個角落的硬件便要分擔以往由會士口述耶穌會教育歷史的角色，讓日後的老師能透過硬件教導解耶穌會教育價值觀。大家可以從本期《校訊》末頁內容初步了解新校舍的設計與背後教育理念的關係。

願連神父、巴神父和各創校先賢，在天上繼續祝福我們在新校舍的教育服務工作！

When our School was founded in 1971, the Jesuits appointed Fr. Mallin as the Founding Principal. He, Supervisor Fr. Barrett and School Managers from the Pun U District Association, then led separate batches of A.M. school and P.M. school Teachers in the 12-classroom Shiu Fai Terrace campus, to provide education, Jesuit education with a tradition of more four centuries, to more than 1,000 students.

Looking back now at the school premises back in 1971, though the facilities appeared minimal, I as a student who was admitted when the School was founded did not think there was anything deficient in terms of facilities provision. I indeed cherished every corner and facility in the School: the spacious playground, the monkey bars under the staircase that every pupil wanted to climb, the slide in Little Sword Street, the karoom room, the flower garden, the slide projectors, 16-mm film projectors, ETV, goldfish tanks and bird cages ... school life was really colorful.

The hardware development strategy adopted by Fr. Mallin at Shiu Fai Terrace was based on the Jesuit philosophy of holistic education, and his insistence in letting students experience fun during learning. Such fun was important in our School's implementation of the Government's compulsory primary education policy, launched in Hong Kong in the same year of 1971.

48 years later, as our School moved into the new premises at Pak Fuk Road, I cannot forget Fr. Mallin's initial Jesuit ideal in developing the School's hardware. He was the first, and probably also the last, Jesuit principal of our School. After his principalship, the torch of passing on the Jesuit primary education in Hong Kong was relayed from one generation to another by we lay and non-Catholic Teachers, through self-development according to the Ignatian spiritual tradition, and directives from the Jesuit Supervisor and the Society of Jesus.

Half a century after our School's foundation, the global Jesuit educational philosophy is no longer confined to holistic education and joy in learning, but it also emphasizes mindfulness and reflection, appreciation of Nature, service learning, searching for excellence, making good use of science and technology, etc.. Therefore, as a one of the schools in the world pioneering in quality assurance of Jesuit education, we need to return to the initial Jesuit ideals in developing hardware in the new campus. In future, we may not have Jesuit Principals or Teachers, therefore, the hardware in every corner of the campus shares the role of telling oral Jesuit educational history in everyday school life, enabling future teachers to teach Jesuit educational ideals through such hardware. Readers can understand more about the links between the new campus' design and educational concepts behind from the back cover of this publication.

May Frs. Mallin, Barrett and our Founders bless our educational service in the new campus from above!

>>> 我們的新老師

Our New Teachers



各位好！我是李宛晴老師，任教中文及普通話科，本學年亦擔任4M班主任。閒暇除了閱讀和旅遊，還熱衷一切與「水」有關的運動，如游泳、溜冰、行雪山、單板滑雪……剛過去的暑假，我還考獲了潛水員牌照呢！

水最吸引我的地方，是其變化萬千的形態，感熱成霧、化氣，遇冷結冰、凝霜，能因應不同溫度而處；同時，以自己的「生命」孕育百物。海洋蘊藏多不勝數的生物、礦產等，海冰為北極熊帶來家園、也是海豹延續下一代的地方，蒸汽啟發了人類，方便了大眾的生活，亦將人類的科技智慧往前推進了一大步。

這些正正就是我對華仁仔的期望，除了學科知識外，我冀盼你們懂得尊重大自然及環境，適時跳出局限、惠澤社群，成為真正為他人服務和陪伴受服務者的男孩子(Boy For and With Others)。

各位，我是余劍輝老師，今年主要任教數學、常識和音樂科。數學是不同學科的基石，亦是我們日常生活的一部分。在衣、食、住、行中，數學的應用可謂無處不在，例如：是「買三送一」，還是「四人同行，一人免費」較划算？

我認為學習數學除了要掌握技術外，更重要是明白概念。我會致力提升孩子們的數感，讓他們體會數學的樂趣，並能夠「一理通，百理明」。

最後，教育是全人類最偉大的希望之一，請與我攜手為孩子們塑造更美好的將來，培養他們成為一位卓越、富靈性的領袖。



你們好，我是蘇思文老師，今年是二勤班的班主任，主要任教中文及普通話科。加入華小這個大家庭使我期待萬分！期待看到學生們懷著笑容踏入校園，在課堂上學習時充滿熱情和好奇心，每一天都過著充實而具挑戰的生活，讓自己的學習生涯增添各種色彩。

你們知道嗎？中國文字的配搭隱藏著神奇的魔法！由單字、詞語、短句、段落以至一篇文章，都可以有著包羅萬有的變化。所謂「我手寫我心」，你們筆下的每一篇作品都代表著自己的想法，伴隨著你們成長，所以我最喜歡欣賞學生們的創作了。

此外，人的名字都有著特別的意義。原來父母為我取名「思文」，是希望我能當一個有「思想」和「文化」的人。長大後，我才明白當中的意思，使我更感受到父母對我的期許和疼愛。你們的名字有沒有父母賦予的意義或寄望呢？歡迎大家有空來和我分享一下呢！



耶穌會教育（藝術篇）：浮雕壁畫

自創校以來，旅港番禺會所將本校教育方針交由耶穌會領導。三樓教員室和校長室外的「耶穌會教育浮雕壁畫」，從耶穌會會祖的上學經驗開始，到他派遣會士到亞洲傳教，在中國進行的天主教和中國文化的對談，最後到愛爾蘭會士到香港辦教育。浮雕壁畫反映的價值觀，是啟發校長和教師在二十一世紀實踐耶穌會教育的歷史基礎。



1524

成年人從孩子角度看「學習」

耶穌會會祖聖依納爵三十三歲時到巴塞羅那在文法學校跟孩子們學拉丁文。

Adults looking at learning from children's perspective

33-year old St. Ignatius, founder of Society of Jesus, learnt Latin with children in a Barcelona grammar school.



1540

充滿使命感和全球視野

在不足二十四小時通知下，聖方濟各•沙勿略被聖依納爵派遣前往亞洲。

Filled with a missionary spirit and a global outlook

St. Francis Xavier was sent by St. Ignatius to Asia with less than twenty-four hours' notice.

耶穌會教育（分享篇）：教師懇談營

「教師懇談營」於9月4日至6日順利舉行，「懇談營」除了每兩年為新老師舉辦之外，亦每數年為全體教師舉辦一次，內容按著耶穌會教育價值觀來，目的是讓老師在新學年之始，深入了解耶穌會的辦學理念，回顧入行初衷，與工作伙伴互相傾聽心聲，多欣賞同事不同的意見和做法，肯定大家努力工作得來的成果和團隊協作精神。期望通過三天兩夜的懇談，教師能吸取正能量，突破自己的局限。以下將由三位新老師以第一次參加「懇談營」的角度作真摯的分享：

李宛晴老師

當了幾年教師，帶領學生參與過不同類型的日營、歷奇營、成長營等等。「教師懇談營」這種透過教師相互交流、相互聆聽、相互學習的宿營，倒是第一次參加。在這三天兩夜的宿營裏，彷彿讓我回到大學時代，拾回點點在大學舍堂與堂友共聚的回憶——一張張青澀的面孔認真坐在台下聆聽別人的講話、一張張能言善辯的嘴巴就不同話題踴躍發表意見、一雙雙靈活的巧手在廚房充滿幹勁地清洗餐具……

三天兩夜中，我們討論的話題微至家庭倫理觀，廣至世界公民身分價值認同還讓我更深入認識耶穌會的教育特色。這次的「教師懇談營」，正好給予我們一個重新思考未來教育發展趨勢的機會，亦希望我能繼續懷着喜樂的心去體會及應用耶穌會的教育使命。



三人小組熱烈地參與討論。

Wholehearted sharing and discussions among teachers.

蘇思文老師

所謂「懇談」，意思是誠懇地分享、討論，以此了解彼此的想法。教師們在這三天兩夜裡再次肯定了大家的教育理念以至人生價值觀。但除了教師間的交流外，這和天主教耶穌會有何關係呢？又為何要到聖保祿樂靜院舉行呢？

經樂靜院的修女介紹後，這兒提供一個清幽的環境，讓人們在靜中探索，整合信仰，從而達到與主、與人修和。而我感受到這次懇談營與宗教信仰之間的連繫，是為了培養我們的靈性。個人的靈性修煉是從經驗汲取教訓的過程中培養出來，也可以借默想、反省和祈禱進行。因此，我們作為耶穌會學校的老師，就著不同主題討論和反思，培養自己的靈性，才能幫助學生培養他們的靈性，使他們從各種經驗中汲取教訓，從而成長。我們曾討論依納爵所說的「更」的意思：如何才能追求卓越？何謂「卓越」？但當中最令我深刻的是：「更」和「卓越」所指的並不是單單一個分數準則，而是每一個個體中在各階段最高限度的發展。願我們共同協力，全力發展學生的潛能，為社會訓練出具服務精神的領袖。



老師真誠地分享個人的靈性生活。
Sharing self-spiritual life sincerely.

Jesuit Education (in Art): Relief Murals

Since our School's foundation, the Pun U District Association has entrusted the School's educational directions to the leadership of the Society of Jesus. The Jesuit Education Relief Murals outside the Staff Room and Principal's Office on 3/F start with the schooling experience of the Jesuit Founder, followed by his sending of fellow Jesuit Xavier to Asia, then by the dialogue between Catholicism and Chinese culture in China, ending with the arrival of Irish Jesuits at Hong Kong to provide education. The values reflected by these relief murals are the historical foundation that inspires Teachers and the Principal to practise Jesuit education in the 21st century.



1600-1610

從文化交談中尋找天主

義大利耶穌會士利瑪竇與明朝禮部尚書兼大學士徐光啟。

Finding God in inter-cultural dialogue

Italian Jesuit Matteo Ricci and Chinese scholar-official Xu Guangqi.



**1926年愛爾蘭耶穌會士抵港，
於1971年與旅港番禺會所共同創立本校**

潘佐治神父(左，1926年抵港)、在港大建立的利瑪竇宿舍、從孩子角度做教育工作的創校校長連民安神父(孩子右邊)、創校校監巴烈德神父(最右)。

**Irish Jesuits came to Hong Kong in 1926
co-founded our School with PUDAHK in 1926**

Fr. George Byrne (left, arrived 1926), Ricci Hall founded in HKU, Founding Principal Fr. Joseph Mallin who educated from children's perspective (right of students) and Founding Supervisor Fr. Cyril Barrett (far right).

Jesuit Education (sharing of experience) Teacher Dialogue Camp

The "Teacher Dialogue Camp" was successfully held from 4 to 6 Sep. The camp is held every two years for newly appointed teachers and every few years for all teachers. Staying true to our core Jesuit values, the camp allows teachers to refresh, share, show support and encouragement, breakthrough their limitations and strengthen their team spirit.

余劍輝老師

在三日兩夜的懇談營中，我與各位同事一起反思不同的主題，例如：個人、家庭、教學、信仰、社會等方面，對我有很大的啟發性。當中，我印象最深刻的是離營前的反思。究竟教師在學生的學習和成長路上應扮演甚麼角色？

《聖經》中耶穌說：「如果一個人有一百隻羊，其中一隻迷失了路，他豈不把那九十九隻留在山上，而去尋找那隻迷失了路的嗎？如果他幸運找着了，我實在告訴你們：他為這一隻，比為那九十九隻沒有迷路的，更覺歡喜。」（瑪18：12-13）每位學生都是天主所創造的，他們是珍貴、獨特和可愛的。縱使學生時有迷失，我亦不會放棄每一位。因為我就是學生在學習和成長路上的同行者。

懇談營雖然已經完結，但我與學生的旅程剛剛才展開。無論學生的成就多寡，我在乎的是每位學生的存在。



願大家將感恩話語永留心中。

PUWY teachers are showing appreciation to one another.

馬賽克壁畫與服務學習

The Mosaic Mural and Service-learning Murals about Serving the Needy



一踏進新校舍正門，便會看見以下這幅「聖三環視華小學生及校友在世上活出畢業生特質」馬賽克壁畫。壁畫上有一個個願意為他人服務、關心弱小的男孩子，展現出華小畢業生的特質。此外，大家有否留意到每層樓梯間的臨時庇護處也有一系列壁畫呢？視藝科陳國豪老師和盛麗玉老師親自繪畫了八幅均以弱勢社群為主題的三面畫，就讓我們停下腳步，一起細心觀賞吧！

A mosaic mural of "The Holy Trinity Look at PUAWYPS Students and Alumni Live Out Our Graduates' Characteristics Around the World", reflecting our graduates' profile - 'Boy For and With Others', has been installed near the front gate. In addition, under the theme of helping the needy, a series of murals have been designed and painted in the temporary refuge space on each floor by our art teacher, Mr. Randolph Chan and Ms Abby Shing.



與貧同行 Walking with Poverty
露宿者 Street Sleepers

地下



探望 The visit
劏房戶 Residents of subdivided flats

2/F



施與受 Giving and Receiving
車廂內讓座給老人家 Offering seat to the elderly

1/F



以愛同行 Walking in Love
特殊教育需要的學生 Students with Special Educational Needs

3/F



與貧同行 Walking with the Poor 賣旗 Flag-selling

4/F



體恤 Sympathy 收集紙皮的老人家 Cardboard collectors

5/F



攜手 Hand in Hand 少數族裔難民 Ethnic minorities and Refugees

6/F



求同存異 Seeking Common Ground while Reserving Differences 坐輪椅的學生 Wheelchair Students

7/F



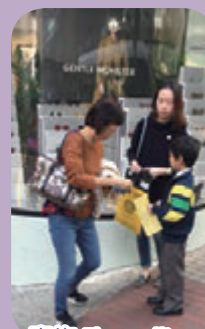
露宿者 Street sleepers



露宿者 Street sleepers



劏房戶 Subdivided Flats



賣旗 Flag-selling



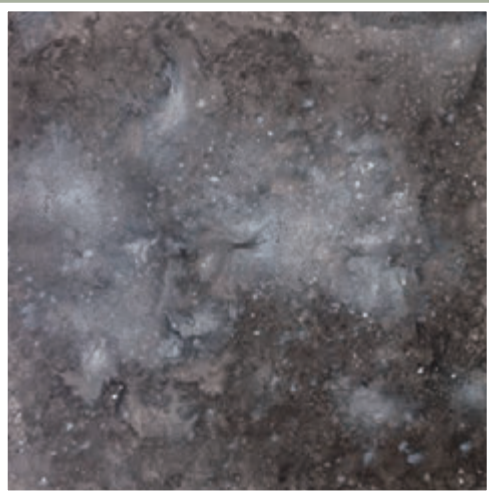
收集紙皮的老人家
Cardboard lady



少數族裔
Ethnic minorities

七天・七層・創造奇事

The miracle of Creation in 7 days across 7 storeys



起初 IN THE BEGINNING

大地還是混沌空虛，深淵上還是一團黑暗。(創1:2)

The earth was without form void, and darkness was upon the face of the deep. (Genesis 1:2)



01 第一日 DAY I

天主說：「有光！」就有了光。天主見光好，就將光與黑暗分開。天主稱光為「晝」，稱黑暗為「夜」。(創1:3-5a)

God said, "Let there be light"; and there was light. And God saw the light that it was good; and God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness he called Night. (Genesis 1:3-5a)

新校舍有四道樓梯，位於中間的命名為「天梯」，因為學生從地下逐層往上走時，會從大型油畫中先感受到天主創造萬物前的混沌空虛，然後陸續感受到光明、水、大地、宇宙、各種植物和動物的美好，最後體驗自己身為人具有天主的肖像，和休息日如何裝備自己在世上繼續天主的創造工程。



第七日 DAY VII 07

天主造物的工程已完成，就在第七天休息，停止了所作的一切工程。天主祝福了第七天，定為聖日。(創2:2-3a)

And on the seventh day God finished his work which he had done, and he rested on the seventh day from all his work which he had done. So he blessed the seventh day, and sanctified it. (Genesis 2:2-3a)

06

第六日 DAY VI

天主說：「讓我們照我們的肖像，按我們的模樣造人。…你們要生育繁殖，充滿大地，治理大地，管理海中的魚、天空的飛鳥、各種在地上爬行的生物！」…天主看了他造的一切，認為樣樣都很好。(創1:26,28,31a)

Then God said, "Let us make man in our image, after our likeness"; ... "Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and rule over the fishes of the sea and the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth." ... And God saw everything that he had made, and behold, it was very good. (Genesis 1:26, 28, 31a)





02

第二日 DAY II

天主造了穹蒼，分開了穹蒼以下的水和穹蒼以上的水。天主稱穹蒼為「天」。天主看了認為好。(創1:7-8a)

God made the firmament and separated the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament. And it was so. And God called the firmament Heaven. (Genesis 1:7-8a)

03

第三日 DAY III

天主說：「天下的水應聚在一處，使旱地出現！」事就這樣成了。天主稱旱地為「陸地」，稱水匯合處為「海洋」。天主看了認為好。(創1:9-10)

God also said, "Let the waters under the heavens, be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so done. God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good. (Genesis 1:9-10)



The new campus has four staircases, the central one of which is named 'Heaven Staircase'. When a student goes up from ground floor, from large oil paintings they will first feel the chaos and emptiness before the Creation, and then floor by floor the goodness of light, water, land, the universe, all plants and animals, and finally experience himself as a human being bearing the image of God, and how to equip himself on the rest day to continue God's creation in the world.



第五日 DAY V

05

天主說：「水中要繁生蠕動的生物，地面上、天空中要有鳥飛翔！」…天主看了認為好。(創1:20,21b)

God also said, "Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the firmament of the heavens."... And God saw that it was good. (Genesis 1:20, 21b)

04

第四日 DAY IV

天主說：「在天空中要有光體，以分別晝夜。」…天主於是造了兩個大光體：較大的控制白天，較小的控制黑夜，並造了星宿。…天主看了認為好。

(創1:14,16,18b)

God said, "Let there be lights made in the firmament of the heavens, to separate the day from the night."... And God made two great lights, the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night; he made the stars also. ... And God saw that it was good.

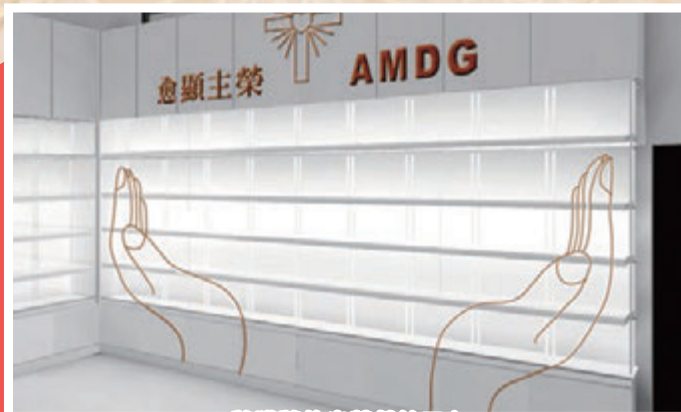
(Genesis 1:14, 16, 18b)



愈顯主榮獎盃櫃 A.M.D.G Trophy Cabinet

「愈顯主榮獎盃櫃」上的十字架和下方櫃門上的雙手，提醒我們：本校校隊在校際比賽追求卓越，主要不是要為校爭光，而是為了在更大程度上發展天主賦予同學們的才能，然後將這個發展帶來的榮耀獻給天主，光榮創造他們身體和意志的天主。

The crucifix above the A.M.D.G. (*Ad Majorem Dei Gloriam*) Trophies Cabinet, and the two hands on the doors below, remind us that: The main purpose of our school teams' participation in inter-school competitions is not to glorify the School, but to promote greater development of students' gifts given by God, and then offer to God the glory resulting from this development, the God who created their bodies and minds.



將獲獎的光榮獻給天主
Offering glory to God



盡展潛能，愈顯主榮。

Full Development of Potentials for the Greater Glory of God.

新置足球機 閒暇樂趣多 Having Fun with New Table Football

本年度添置了由校友會捐贈的足球機，放在地下有蓋操場旁的獎盃櫃前，以便學生於下雨天時也可以玩，足球機供給小四至小六學生於早會前、小息和午息時使用。

足球機遊戲規則靈活多變，兩人或以上均可玩樂，只需雙手操縱球杆，講求腦、眼、手的配合，就可以展現精彩的接球、停球、帶球、傳球、射門等進攻、防守技能。千萬別小看桌上足球這項運動，要打出高水準，攻守雙方需要轉換迅速，反應敏捷，才能勝出比賽，有效協調及提升學生的集中力。

華小學生又怎會錯過這一場場激烈又精彩的對局呢？桌上足球看似操作簡單，事實上暗藏不少玄機和巧妙之處，同學們也快來體驗一下吧！

A new table football (also called foosball) has recently been donated by the Alumni Association (AA). It is placed near the trophies cabinet for P.4-6 students to enjoy this fast-paced, engaging game with their schoolmates in their play times in any weather.

Foosball can be played by 2 or more players. This game encourages strong bonds between people. It is, like all sports, an inspirational game that helps people to plan and make strategies to win. It also helps improve our hand-eye coordination and reflexes.

How can our sporty Wahyanites miss these exciting matches? Come and try it!



同學們認真投入地玩足球機。
What an intense table football match!



八人一起玩也可以很快樂。
Both players and spectators are having great fun.





中文室命名為「華軒」，「華」乃取自校名；「軒」——「古時書齋名」，是一個具有中國傳統設計特色、清雅含蓄的學習室。

「華軒」的裝飾材料以木材為主，配上中式窗框及中式吊燈，室內擺放了一套中式教師桌椅及八套學生桌椅。學生在這種富有中國傳統特色佈置的氛圍下學習，定必事半功倍。



傳統的裝潢洋溢着濃厚的書卷味。



古典優雅的壁報板



學生定期在「華軒」上書法課及古典文學課。



小息或午息進行中文科、普通話科活動。



中文室亦設有聖母像。

Welcome to English Wonderland

The English room in the new school campus provides students an ideal English learning environment. Our NET runs the school-based literacy programme for P.1-2 with our English teachers in the room weekly. In addition, students can enjoy a great variety of activities including story-telling, board games, tongue twisters, English songs and movies sharing in the English room during lunchbreak on International Languages Days. English ambassadors and English drama team meetings are also taken place in the room regularly.



Yeah! I got the correct answer!



NET literacy programme in the English room.



Playing board games with English ambassadors during lunchbreak.



Reading is fun!

與港台聽眾分享STEM學習

Sharing STEM learning at RTHK



本校獲香港電台普通話台「新人類、大世界」節目主持人的邀請，於8月17日分享校本的H-STEM（以人為本的STEM）航空課程及常識科的科學探究活動。

當日，胡汝樂老師與小六學生韓健鋒、鄧瑋璋、祁廷彥一起接受訪問，胡老師向節目主持人介紹校本H-STEM航空課程的設計及教學心得，三位同學分享了在H-STEM課程和常識科學探究的得著和趣事。大家有興趣不妨掃描二維碼收聽！

On 17 Aug, Mr. Wu and three of our P.6 students were interviewed by "New People", a programme of RTHK Putonghua channel to share our school-based H-STEM (humanity-based STEM) aviation curriculum and the scientific inquiry activities in General Studies.

During the interview, they introduced the rationale and design of the H-STEM curriculum. They also shared their rewarding teaching and learning experience in the programme. Please scan the QR code to listen to the programme.

機會難得，師生們在香港電台門前合照留念。
It's a precious opportunity to take a photo in front of RTHK.



從他們與節目主持人的合照中感受到訪問氣氛非常融洽。
Harmonious atmosphere fills the broadcasting room.

六仁 韓健鋒

能代表學校接受香港電台的訪問，我感到十分榮幸。這次訪問的重點是分享我校的 H-STEM 課程及我們從中得到的啟發。

幾位主持人對我校的課程特別感興趣，所以我們便分享了在課程中學到的知識，還有在摺紙飛機比賽中的經歷：如何對紙飛機作出調整，從而令紙飛機飛得更持久和更遠。我慶幸自己能在所有 H-STEM課程的學校學習，更期盼將來能再有機會來到電台受訪呢！



三位同學雖然是首次參加電台訪問，但他們的表現十分鎮定呢！
Kie Ting Yin, Tang Wai Cheung and Hon Kin Fung (right to left) perform calmly in the interview.

6C Tang Wai Cheung

It was a valuable opportunity for me to experience what a live broadcast was like. The host toured us around the recording studios. During the interview, some of the questions were not the ones that we had prepared before. We needed to react promptly.

I was very worried before the interview. I told myself to face my fear bravely and I gradually became more confident. I felt a great relief when the interview was finished. From this experience, I learned how to overcome my fear.

The H-STEM programme equipped me with problem-solving and collaboration skills. We needed to use the drone to deliver food aid to the victims of an earthquake. We worked together to write the code for the drone. I learnt more about the impact of natural disasters. We should be grateful for what we have. We are lucky to be living in Hong Kong where there are no major natural disasters like earthquakes.



六信 祁廷彥

參加H-STEM課程，不但可以學習到非一般的科學知識，而且還在飛行原理實習和探究電力實驗中得到不少樂趣。此外，我本來已經對摺紙有濃厚的興趣，今次的課程給我不少發揮的機會，要把紙飛機摺得好、飛得持久、飛得遠，絕不簡單。我很感謝學校給我這個機會到香港電台接受這個訪問，真是一個難能可貴的經歷。



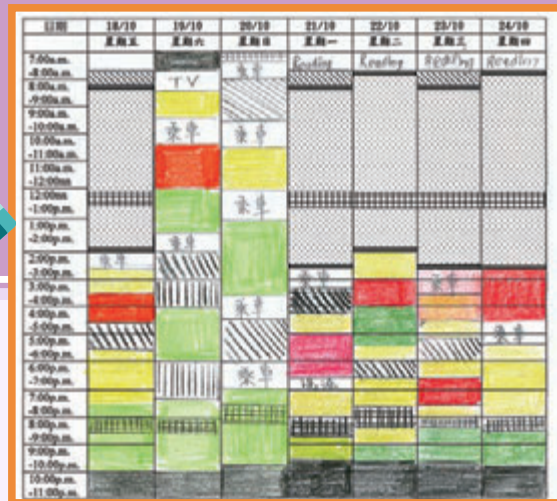
自理能力4.0：管理學習

Self-management skills 4.0: Manage Learning

校本自理能力課共有四種能力類別，本年度重點聚焦在幫助學生規劃個人的學習歷程。校長及老師指導學生訂下目標和達標策略，加上家長的配合，定期給予回饋，讓學生以行動實踐出來。除了訂立生活時間表外，學生須審視學習方法是否有效，並檢視學習計劃內容，從而加以改善。有學生更樂意自組溫習小組，在午膳時一起溫習，增加了學習趣味之餘，他們亦能鞏固所學，互補不足。

Empowering students to plan their learning journeys strategically is one of our major concerns in this academic year. Under the guidance of the Principal and teachers, students set their goals and found good strategies to achieve the goals. Timely feedback and encouragement given by parents also supported students to take actions and reach their goals. Students not only designed their timetable but also evaluated the effectiveness of their plan and sought ways to improve their learning habits. Besides, some students formed study groups during lunch breaks. They went through study materials, solved difficult questions together and quizzed one another. Students benefited a lot from these activities.

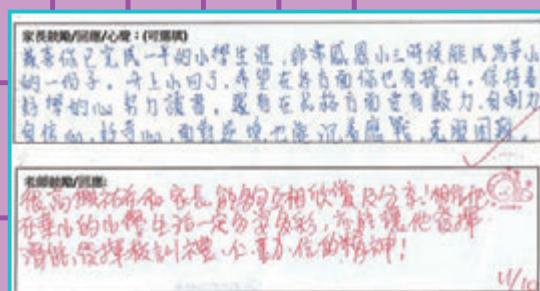
學生的生活時間表規劃。
Students' planned timetable



能力類別	學生須具備的能力	學生在自理能力課時學習	學生能自我管理，達至要求。	家長/監護人/家傭須作出的配合和教導	須掌握該能力的年級(✓) 須在校內評核該能力的年級(A)						評核		
					一	二	三	四	五	六	學生自評	家長評核	老師評核
4. 與正規學習相關的自理能力	4.1 為每一段學習歷程訂下目標和達標策略，並付諸行動		✓	了解孩子所訂下的目標和策略，給予機會實踐。	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
	4.2 完成一段學習歷程後，能反省自己的學習表現、態度和行為，評估進度和達標情況，並加以改善		✓	切忌替孩子完成工作，以免減少孩子反思經驗及學習的機會。	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
	4.3 透過良好生活習慣和時間管理及合理安排優先次序，平衡正規學習、興趣發展(例如體藝活動)、家庭生活、交友活動、睡眠和靈性生活(例如祈禱、接觸大自然)之間的時間分配，使自己在德智體群美靈育之間能均衡發展		✓	承上，家長確認孩子溫習有效時，家長須抗拒加重補習時間或興趣班至失衡的誘惑。	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	
	4.4 在陌生、具壓力和逆境的情況下，能主動尋求協助，保持情緒穩定，繼續個人的學習活動		✓	時刻與孩子保持親密及互信的關係，能於孩子有需要時提供適當的協助	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		

檢視上學年考試成績，編排本學期考試的溫習時間表。

Arranging this term's study timetable according to the results last year.



家長和老師鼓勵及回應學生的計劃。
Encouragement and feedback from parents and teachers.



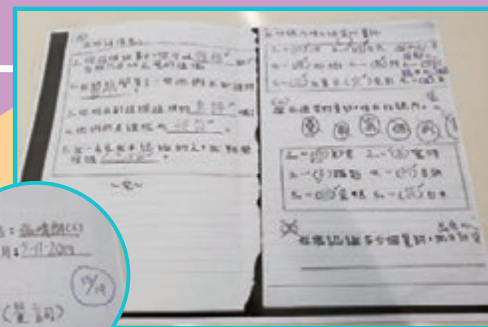
校長指導學生成立溫習小組的策略。
The Principal is teaching students strategies to set up study groups.



以搶答形式溫習增添學習興趣。
"Who knows the answer?"



在午息時從旁督促同學完成自擬試卷。
The leader of the study group is invigilating his peers to complete the quiz paper.



午息溫習小組的同學自行擬題給同學作答。
Students design quiz paper for their study group peers.

小聖堂歡迎你 Welcome to the Chapel!

好消息！我們學校的小聖堂已在11月正式開放了，同學們可在小息及午息到小聖堂參加靜思活動。同學們可選擇翻閱聖經，或是閱讀有關基督徒的故事書，或是看看《喜樂少年》等。此外，還可自行默讀天主經、聖母經等，老師設計了一些配合靜默和反思的題目，讓同學們席地而坐，在聽覺和視覺享受之下，放鬆自己，從中感悟天主的金句和道理。

大家可有留意小教堂內的佈置別具心思。地上的淺色磁磚上印有耶穌會的標誌，放眼望去，投影熒幕展示了大自然的景物和天主所創造的陸地、海洋以及天空上各種生物的畫面。相信學生甫走進小教堂，已能感受天主造物的真善美，一面聆聽著靜忍和靜觀的音樂，好讓大家在繁忙的一天裏，可以有一段時間洗滌自己的心靈，好好地安靜下來，回想一天的點滴，在靜謐之間，自我反思。

Our School's chapel was officially opened in November! Students are welcome to meditate, pray and read Bible stories in the chapel during recess and lunchbreak. Meditative and reflective questions are also prepared for students to relax, to recalibrate their spiritual energy, and to tap into the wisdom of God.

Stepping into the chapel, students will see a huge logo of the Society of Jesus on the light-colored tile floor. The environment is intentionally simplistic to encourage them to leave behind the secular business of life and enter into a quiet space with soothing music and God's creations projecting on the wall.

小聖堂的書架上放了些天主教文章或小冊子。
Some Catholic articles and pamphlets on the bookshelf.



地墊可供給同學靜坐。
Floor cushions with thick filling for students' meditation.



學生靜靜地閱讀聖經和有關耶穌的故事書。
Students are reading Bible stories attentively.



清幽雅緻的小聖堂，給人寧靜舒服的感覺。
Exploring God's amazing creation



很難想像平時活潑好動的男孩子能自律安靜地參與靜思活動。

♪ 'All things bright and beautiful, all creatures great and small' ♪



學生可自由選看耶穌基督故事的書籍。
Bible stories and liturgical booklets.

以下是學生們參加活動後的感受：

去過小聖堂後，我有很多收穫。那兒一直播放著柔和的音樂，淨化了我的心，使我能靜下來，在舒適的坐墊上祈禱，使我很滿足。

6I鄭恩灝

當我走進小聖堂，我覺得很寧靜，也感覺到耶穌就在我身邊保護我一樣，十分有安全感。感謝天主創造了這個美好的世界，為我們帶來這一切。

6I邱祉華

最近考試壓力很大，有一天，我在午息時去小聖堂祈禱，以放鬆自己。我走進小聖堂，聽著悅耳的音樂，心中的煩惱隨之而去。自此之後，小聖堂已成為了讓我放鬆心情的好地方。

6B蘇瑋健

水運會勇破紀錄

Record-breaking Swimming Gala

9月27日，本校於維多利亞公園游泳池舉行了師生們期待已久的水運會。每位參賽者均施展渾身解數，力爭上游，二信班的林俊廷和五信的馮卓軒分別打破了50米及100米蛙泳的校內紀錄，實力不容小覷呢！

The Annual Swimming Gala 2019 was successfully held on 27 Sep. Students participated enthusiastically and excelled in the gala. Lam Chun Ting and Fung Cheuk Hin Bosco broke the school record in 50m and 100m breaststroke respectively.



教師及家長接力比賽得獎者。
The winners of parents and teachers relay.



恭喜六信班麥景琳和五勤班黃國君榮獲最佳運動員。
Mak King Lam Matthew (6I) and Wong Kwok Kwan (5M) were awarded the best athletes.



華小的泳隊的接班人：林俊廷和馮卓軒同學。
The successors of the School's swimming team: Lam Chun Ting (2I) and Fung Cheuk Hin (5I).

東區校際游泳比賽

HKE Inter-School Swimming Competition

10月25日，本校游泳隊參加了港島東區小學校際游泳比賽。在個人賽方面，乙組的黃國君、馮卓軒和李嘉朗共奪得六項比賽獎牌；在接力賽方面，丙組和乙組分別勇奪自由泳接力亞軍和季軍；團體總成績乙組榮獲團體亞軍，丙組獲團體優異獎。盼望游泳隊再接再厲，繼續發揮堅毅和團隊合作精神。

Our swimming team received promising results in The Hong Kong Island East Area Inter- Primary Schools Swimming Competition on 25 Oct. Wong Kwok Kwan, Fung Cheuk Hin Bosco and Lee Ka Long Brian from B Grade received a total number of 6 medals. For Freestyle relay, C Grade and B Grade achieved 2nd and 3rd respectively. Last but not least, B Grade and C Grade won the overall 2nd and merit in their respective grade. Congratulations to all winners. Proud of your progress towards excellence!



乙組隊員榮獲團體亞軍後展露出勝利的笑容。
How excited B Grade swimmers are after receiving the overall 2nd!



祝願隊員繼續突破自己，追求卓越！
Wish the 'green fish' continue to pursue excellence!

首次在東區舉辦運動會

Sports Day in Siu Sai Wan Sports Ground

12月4日，全校師生首次在小西灣運動場舉行運動會，各個比賽項目進行得如火如荼。當中令人矚目的是校友會的班際團體賽和旅港番禺會所會長盾到底會花落誰家，前者於每級設有冠軍獎盃，後者則以禮、仁、勤、信四個組別的累積分數計算。經過一連串的比赛，最後班際團體賽由三勤、四勤、五信和六禮班同學奪得，至於會長盾就由勤班的學生榮獲第一，可謂實至名歸。

After moving to the Eastern District, our Sports Day was first held in Siu Sai Wan Sports Ground on 4 Dec. Among all events, the most eye-catching ones were the Alumni Association (AA) Inter-class Cup and The Pun U District Association President Shield. The highest total score of each level was awarded the AA Cup. The top accumulated score of the Courtesy, Benevolence, Magis and Integrity was awarded the President Shield. Under students' earnest involvement, 3M, 4M, 5I and 6C won the AA Cup while the Magis won the President Shield.



由六勤班接力賽的得獎者代表領取會長盾。
6M representatives, the winners in relay, receiving the President Shield.



家長教師接力賽得到大家的掌聲和喝采。
Congratulations to the winners of parents and teachers relay!

優化常識科老師評估素養

QEF Thematic Network (QTN) in General Studies

本校今年有幸繼續獲得優質教育基金資助，作為統籌學校與石湖墟公立學校以及香海正覺蓮社佛教陳式宏學校展開了一連串的合作和交流，首次在常識科推行評估素養主題網絡計劃。整個計劃內容循序漸進，先以共同備課設計教學，再按全港首創的常識科分層知識框架擬定評估題目，然後進行觀課及評課，最後檢視評估數據並作出跟進。

這種模式以評估促進學習，教師就學生的能力及教學重點作調適，設定分層學習目標，以照顧學生不同的能力，推行適異性教學。以常識科（科學與科技範疇）為例，四年級以「水的探究」作為學習主題，設計了具高、中、低學習重點的問題、活動和評估，過程中能照顧不同學習能力的學生。

Continuously supported by the Quality Education Fund (QEF), our school, a co-ordinating school, this year launched the QTN project to enhance assessment literacy in General Studies with two networking schools, Shek Wu Hui Public School and HHCKLA Buddhist Chan Shi Wan Primary School.

Catering for the needs of the participating schools in relation to assessment concepts and learning objectives, our school supported them to develop their school-based hierarchical G.S. learning objectives framework, a first in Hong Kong, with teaching and learning strategies. Then we analyzed the assessment data to enhance curriculum development and meet the diverse learning styles.

Differentiated instructional strategies were adopted in teaching "Water" under Science and Technology in P.4. Three levels of questions, teaching and learning activities and assessments were designed to meet individual needs.



他們逐一嘗試，一起探索！
Exploring different possibilities!



學生們動手做實驗，看看水從哪兒流。

Observing the direction of the flowing water.

「科學與科技」範疇分層知識框架



本校在設計教學前先擬定的分層知識框架。

School-based hierarchical learning objectives framework.

按已擬定的學習重點及評估題目設計教學

學習重點	水的探究	擬定的題目 (不限於以下題目)	教學流程
知道科學概念可以解釋及預測一些現象，以及這些解釋需要以實驗證據作支持或否定。	低 指出水的三態，分別是水、冰及水蒸氣。 中 能描述水改變形態的過程。 高 能利用熔化、蒸發、凝固及凝結描述水改變形態的過程。	請寫出水的其中一種形態？（水／冰／水蒸氣） A. 水蒸氣遇冷變成水。 B. 水蒸氣遇冷變成冰。 C. 水蒸氣遇冷變成水。 D. 水蒸氣遇冷變成冰。	利用學生日常生活的經驗或實物的觀察，讓他們說出水的三態。 透過進行水三態轉換的實驗，讓學生描述水三態改變的過程。 透過視頻片段或觀察實驗，解釋水的不同形態轉變的過程，每個過程都有固有的名稱。

依不同程度的學習重點來設計教學內容。
Lesson plans showing differentiated instruction.



與網絡學校老師作常識科專業交流。
Professional exchanges with participating school teachers.



網絡學校老師按共同教學設計施教。
The participating school teacher is eliciting students' ideas and understanding in water.



香海正覺蓮社佛教陳式宏學校的學生們正進行「溶冰大作戰」。
The students of HHCKLA Buddhist Chan Shi Wan Primary School are working on "The Challenge of Ice Melting".

小一入學前測：體育篇

Primary One Pre-Test: P.E.

為了協助小一學生適應由幼稚園升上小學期間的轉變和困難，華小秉承「以學生為本」的理念，推行了「2019小一入前測及2025畢業後測」，了解學生在華小六年的成長。

在前測（多元智能評估）的整體分析中，以體育科為例，發現學生的手握力和耐力跑表現一般，反映學生心肺耐力、肌力及爆發力較弱。因此，在體育課熱身時將會增加跑步活動以增強心肺功能，也會多做短速來回跑及跳躍訓練來提升肌肉力量；在家中，學生可進行小手肌練習，如扭毛巾、開樽蓋等動作。期望透過家校合作，以提升學生全方位的能力。

In order to effectively target areas of students' weaknesses and ease the transition from kindergarten to primary school, the pre-primary one test was conducted for P.1 this year. The test assessed student proficiency in the skills that are going to be taught. It is a valuable diagnostic tool for more effective teaching. In 2025, a post-test will be conducted to assess how much these students have improved upon their graduation.

For PE, as an example, students' performance in endurance running and hand gripping was unsatisfactory. It reflected that students were weak in cardiorespiratory endurance, muscular strength and explosive power of the major muscles. Therefore, more running, sprinting and jumping trainings are arranged in P.E. lessons. Varied fine motor skills exercises such as twisting towels and opening bottle caps were taught and students are encouraged to practise at home.

練習開樽蓋提升小手肌能力。
Opening the bottle cap to improve fine motor skills.



學生單手緊握着握力器，老師記錄指針的刻度。
The student holds the grip with one hand and the teacher records the scale.



學生學習扭毛巾後，需回家多練習。
Practising fine motor skills at home after learning the way to twist towels.

手握力 Hand-grip



體育科老師於全校運動時段向學生介紹握力訓練動作。
P.E. teacher, Mr. Lam, introduces handgrip training exercise to students during the whole-school sports morning section.

肌肉力量 Muscle strength



跳躍訓練
Jumping exercise.



短速來回跑。
Sprinting.



百福道校舍設計特色與教育理念

Pak Fuk Road Campus Design & Educational Concepts

樓層

設計特色

教育理念

07

創造天地油畫——第七天
服務學習油畫——傷健兒童
音樂室延伸部分
華仁藝粹坊小舞台

休息、娛樂和聖日
服務最小兄弟
發展大型樂團及合唱團的重要性
學生展現表演藝術潛能



06

創造天地油畫——第六天
服務學習油畫——難民
常識室桌椅設計
科學與科技互動學習自學區
六年級課室十字架

人是按天主的肖像受造
對困苦貧窮的兄弟伸出援助之手
尊重科學發明和發現
培養探索及求真的精神
復活



05

創造天地油畫——第五天
服務學習油畫——拾紙皮的老人
中式設計的中文室
四、五年級課室十字架

海中的魚、天上的鳥：愛護受造物
我渴了，你們給了我喝
欣賞自己國家的文化
慈悲、苦難

6樓常識室桌椅設計

04

創造天地油畫——第四天
服務學習油畫——服務長者
二、三年級課室十字架

日、月、星辰：宇宙規律背後有天主
對老年人要尊敬
愛祈禱、愛世界各民族

03

創造天地油畫——第三天
服務學習油畫——特殊學習需要學生
教員室外牆的耶穌會教育浮雕與油畫
會議室進行會議的氛圍
一年級課室十字架

為陸地和植物而感恩
我們愛，不可只用言語，而要用行動和事實
從孩子角度看教育、受派遣去實踐使命、文化交談
聖神九種果實、華小教師特質
家庭



02

創造天地油畫——第二天
服務學習油畫——劊房戶
跳飛機的選擇

為海洋和雨水而感恩
你們來探望了我
財富或神貧？

01

創造天地油畫——第一天
服務學習油畫——車廂內讓座
圖書館延伸部分、校史室
小聖堂

天主是光明
施予比領受更為有福
培養閱讀興趣及習慣的重要性、華仁精神薪火相傳
靈性培育的重要性

跳飛機

G

創造天地油畫——創造天地之前
服務學習油畫——露宿者
跳飛機的選擇
模擬駕駛飛機艙
馬賽克壁畫：天主聖三凝視世上的
華小學生及舊生
籃球場上六個足球龍門
家教會室內的氛圍

沒有天主、混沌空虛
我赤身露體，你們給了我穿
耶穌或魔鬼？
飛行學問中的物理學、數學、運動學和溝通能力
愛的教育、華小畢業生特質、全球教育視野

「射龍」真重要！
華小家長特質



跨層

男女洗手間指示牌
轉堂鐘聲——學生演奏的鈴聲
高年級學生桌
班用地拖和滌水槽
學校核心價值觀地磚

學生展現創意的重要性
學生展現表演藝術潛能
合作學習、即時展示「塗鴉式」學習成果
培養自理能力的重要性
七樓（賞），六樓（義、創），五樓（勇、毅），四樓（責、仁），三樓（更、樸、慷），二樓（孝），一樓（慈、信、勤），地下（禮、謝、愛貧為先、健、和、家、賞）



門口地磚

編輯委員會 Editorial Board

顧問 Adviser：校長陳岡博士 Dr. John Tan, Principal

攝影 Photography：Mr. Allen Ng, Patrick Leung

總編 Chief Editor：劉丹琮主任 Ms. Joanne Lau

編輯 Editors：黃佩斯老師 Ms. Gloria Wang，黃祖怡老師 Ms. Joey Wong，楊穎思老師 Ms. Serena Yeung，何浣喬老師 Ms. Constance Ho，蘇思文老師 Ms. Sze Man So